

Gabriel Stempelnachrichten / Weihnachten - Christmas – 2019 / 1

Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

001 **B / T:** Kreuzmuster auf einer Kasel (Die Weihnachtsmarken von 2019 zeigen Kaseln, die auf den Färöer-Inseln verwendet werden)
FO **I / T:** Cross design used on a chasuble (The 2019 Christmas stamps show chasubles used on the Faroe Islands) / First day of issue
FD **Image:** Motif en croix pour une chasuble (les timbres de Noël 2019 montrent des chasubles utilisées aux îles Féroé)
- **Texte:** Premier jour d'émission
I / T: Disegno a croce usato su una casula (i francobolli natalizi del 2019 mostrano le casule usate nelle Isole Faroe) / Giorno di emissione
Beeld: Kruis-design gebruikt op een kazuifel (De kerstzegels van 2019 tonen kazuifels die gebruikt worden op de Faeröer-Eilanden)
Tekst: Eerste dag van uitgifte
Ort: Tórshavn (Hauptstadt der Färöer-Inseln)
Datum: 23. September 2019



002 **B / T:** Eine Putte, Detail aus 'Christi Geburt, die Ankündigung an die Hirten und Mariä Verkündigung', ein Altarbild aus glasiertem Terrakotta von Andrea della Robbia (1480) / Weihnachten 2019
SM **I / T:** A putto, detail from 'the Nativity, the announcement to the shepherds and the Annunciation', a glazed terracotta altarpiece by Andrea della Robbia (1480) / Christmas 2019
FD **I / T:** Un putto, détail de 'la Nativité avec l'annonce aux bergers et l'Annonciation', un retable en terre cuite émaillée par Andrea della Robbia (1480) / Noël 2019
- **I / T:** Un putto, particolare della 'Natività con l'annuncio ai pastori e l'Annunciazione', una pala d'altare in terracotta invetriata di Andrea della Robbia (1480) / Natale 2019
B / T: Een decoratie-engeltje, detail uit 'De geboorte, de aankondiging aan de herders en de Annunciatie', een geglazuurd terracotta altaarstuk van Andrea della Robbia (1480) / Kerst 2019
Ort: San Marino
Datum: 2. Oktober 2019



003 **B / T:** Weihnachtsstern / Erstaussgabetag - Weihnachten
DE **I / T:** Christmas star / First day of issue – Christmas
FD **I / T:** Étoile de Noël / Premier jour d'émission – Noël
- **I / T:** Stella di Natale / Giorno di emissione – Natale
B / T: Kerstster / Eerste dag van uitgifte – Kerst
Ort: Berlin
Datum: 10. Oktober 2019



004 **Bild:** Labyrinth im Kirchenschiff der Kathedrale von Chartres
Text: Erstaussgabetag - Weihnachten
DE **Image:** Labyrinth in the nave of Chartres Cathedral
FD **Text:** First day of issue – Christmas
- **Image:** Labyrinthe dans la nef de la cathédrale de Chartres
Texte: Premier jour d'émission – Noël
Immag.: Labirinto nella navata della cattedrale di Chartres
Testo: Giorno di emissione – Natale
Beeld: Labirint in het schip van de kathedraal van Chartres
Tekst: Eerste dag van uitgifte – Kerst
Ort: Bonn
Datum: 10. Oktober 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

005 **Bild:** Kirchenfenster mit Maria, Josef und Jesuskind
Text: Markenset 'Kirchenfenster' – Erstverwendung
DE **Image:** Stained glass window with Mary, Joseph and baby Jesus
EV **Text:** Stamp booklet 'Stained glass window' – First day of use
- **Image:** Vitrail avec Marie, Joseph et l'enfant Jésus
Texte: Carnet de timbres-poste 'Vitrail' – Premier jour d'utilisation
Immag.: Vettrata con Maria, Giuseppe e Gesù bambino
Testo: Libretto di francobolli 'Vetrata' – Primo giorno d'utilizzo
Beeld: Glas-in-lood-raam met Maria, Jozef en kindje Jezus
Tekst: Postzegelboekje 'Glas-in-lood-raam' – Eerste dag van gebruik
Ort: Bonn
Datum: 10. Oktober 2019



006 **B / T:** Kathedrale von Chartres – UNESCO Welterbe – Partnerstadt seit 1959 – Erlebnis: Briefmarken!
DE **I / T:** Chartres Cathedral – UNESCO World Heritage – Twin town since 1959 – Experience: Stamps!
CP **I / T:** Cathédral de Chartres – Patrimoine mondial de l'UNESCO – ville jumelle depuis 1959 – Experience: timbres!
19/249 **I / T:** Cattedrale di Chartres – Patrimonio mondiale dell'UNESCO – Città gemella dal 1959 – Esperienza: francobolli!
B / T: Kathedraal van Chartres – UNESCO Werelderfgoed – partnerstad sinds 1959 – Belevenis: postzegels!
Ort: Speyer (Bundesland: Rheinland-Pfalz)
Datum: 10. Oktober 2019



007 **B / T:** Serbischer Weihnachtszweig mit Weihnachtsglocke / 'Prvi dan = Erster Tag' in lateinischer Schrift und 'Божић = Weihnachten' in kyrillischer Schrift
RS **I / T:** Serbian Christmas twig with Christmas bell / 'Prvi dan = First day' in Latin script and 'Божић = Christmas' in Cyrillic script
FD **I / T:** Brindille de Noël serbe avec cloche de Noël / 'Prvi dan = premier jour' en alphabet latin et 'Божић = Noël' en alphabeth cyrillique
- **I / T:** Ramoscello di Natale serbo con campana di Natale / 'Prvi dan = primo giorno' in caratteri latini e 'Божић = Natale' in caratteri cirillici
B / T: Servisch kersttakje met kerstbel / 'Prvi dan = Eerste dag' in Latijns schrift en 'Божић = Kerst' in cyrillisch schrift
Ort: Belgrad
Datum: 16. Oktober 2019



008 **Bild:** Vogel mit Herz, Weihnachtsbäume und Schneeflocken
Text: Lá a chéad eisiúna (= Erstaussgabetag) / Sende Liebe!
IE **Image:** Bird with heart, Christmas trees and snowflakes
FD **Text:** Lá a chéad eisiúna (= first day of issue) / Send love!
- **Image:** Oiseau avec cœur, arbres de Noël et flocons de neige
Texte: Lá a chéad eisiúna (= premier jour d'émission) / Envoyez de l'amour!
Immag.: Uccellino con cuore, alberi di Natale e fiocchi di neve
Testo: Lá a chéad eisiúna (= giorno di emissione) / Invia amore!
Beeld: Vogel met hartje, kerstbomen en sneeuwvlokken
Tekst: Lá a chéad eisiúna (= eerste dag van uitgifte) / Stuur liefde!
Ort: Baile Átha Cliath / Dublin
Datum: 17. Oktober 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

009
BE
VV
-
B / T: **Maria, Jesuskind, Ochse und Esel aus dem größten Kirchenfenster Europas in der Stiftskirche Unserer Lieben Frau von Dinant / Weihnachtsmarke (Vorverkauf)**
I / T: **Mary, baby Jesus, ox and donkey from the largest stained glass window in Europe in the Collegiate Church of Our Lady in Dinant / Christmas stamp (presale)**
Image: **Marie, l'enfant Jésus, le bœuf et l'âne du plus grand vitrail d'Europe, ornant la collégiale Notre-Dame de Dinant.**
Texte: **Timbre de Noël (prévente)**
Immag.: **Maria, Gesù bambino, bue e asinello dalla più grande vetrata d'Europa nella Collegiata Nostra Signora di Dinant**
Testo: **Francobollo di Natale (pre vendita)**
Beeld: **Maria, kindje Jezus, os en ezel uit het grootste glas-in-loodraam van Europa in de Collegiale Kerk O.L. Vrouw van Dinant**
Tekst: **Kerstzegel (voorverkoop)**
Ort: **Bastogne**
Datum: **19. Oktober 2019**



010
BE
FD
-
B / T: **Maria, Jesuskind, Ochse und Esel aus dem größten Kirchenfenster Europas in der Stiftskirche Unserer Lieben Frau von Dinant / Weihnachtsmarke (französisch-niederländische Version)**
I / T: **Mary, baby Jesus, ox and donkey from the largest stained glass window in Europe in the Collegiate Church of Our Lady in Dinant / Christmas stamp (French-Dutch version)**
Image: **Marie, l'enfant Jésus, le bœuf et l'âne du plus grand vitrail d'Europe, ornant la collégiale Notre-Dame de Dinant.**
Texte: **Timbre de Noël (version française-neerlandaise)**
Immag.: **Maria, Gesù bambino, bue e asinello dalla più grande vetrata d'Europa nella Collegiata Nostra Signora di Dinant**
Testo: **Francobollo di Natale (versione francese-olandese)**
Beeld: **Maria, kindje Jezus, os en ezel uit het grootste glas-in-loodraam van Europa in de Collegiale Kerk O.L. Vrouw van Dinant**
Tekst: **Kerstzegel (Frans-Nederlandse versie)**
Ort: **Bruxelles – Brussel / Brüssel**
Datum: **21. Oktober 2019**



011
BE
FD
-
B / T: **Maria, Jesuskind, Ochse und Esel aus dem größten Kirchenfenster Europas in der Stiftskirche Unserer Lieben Frau von Dinant / Weihnachtsmarke (niederländisch-französische Version)**
I / T: **Mary, baby Jesus, ox and donkey from the largest stained glass window in Europe in the Collegiate Church of Our Lady in Dinant / Christmas stamp (Dutch-French version)**
Image: **Marie, l'enfant Jésus, le bœuf et l'âne du plus grand vitrail d'Europe, ornant la collégiale Notre-Dame de Dinant.**
Texte: **Timbre de Noël (version neerlandaise-française)**
Immag.: **Maria, Gesù bambino, bue e asinello dalla più grande vetrata d'Europa nella Collegiata Nostra Signora di Dinant**
Testo: **Francobollo di Natale (versione olandese-francese)**
Beeld: **Maria, kindje Jezus, os en ezel uit het grootste glas-in-loodraam van Europa in de Collegiale Kerk O.L. Vrouw van Dinant**
Tekst: **Kerstzegel (Nederlands-Franse versie)**
Ort: **Brussel – Bruxelles / Brüssel**
Datum: **21. Oktober 2019**



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

012 **B / T:** Weihnachtsstern / 'Erstausgabetag' in Kalaallisut = Grönländisch (links) und Dänisch (rechts)
GL **I / T:** Christmas star / 'First day of issue' in Kalaallisut = Greenlandic (left) and in Danish (right)
FD **I / T:** Étoile de Noël / 'Premier jour d'émission' en Kalaallisut = groenlandais (à gauche) et danois (à droite)
- **I / T:** Stella di Natale / 'Giorno di emissione' in Kalaallisut = lingua groenlandese (a sinistra) e in danese (a destra)
B / T: Kerstster / 'Eerste dag van uitgifte' in het Kalaallisut = Groenlands (links) en in het Deens (rechts)
Ort: Tasiilaq (an der Ostküste Grönlands)
Datum: 21. Oktober 2019



013 **Bild:** Die Heilige Familie und Stern von Bethlehem
Text: 'Natal' (= Weihnachten)
PT **Image:** The Holy Family and star of Bethlehem
FD **Text:** 'Natal' (= Christmas)
76/2019 **Image:** La Sainte Famille et l'étoile de Bethlehem
Texte: 'Natal' (= Noël)
Immag.: La Sacra Famiglia et stella di Betlemme
Testo: 'Natal' (= Natale)
Beeld: De Heilige familie en ster van Bethlehem
Tekst: 'Natal' (= Kerst)
Ort: Lissabon, Delgada, Funchal und Porto
Datum: 22. Oktober 2019



014 **Bild:** Schneekristalle / Erstausgabetag
Image: Snow crystals / First day of issue
AX **Image:** Cristaux de neige / Premier jour d'émission
FD **Immag.:** Cristalli di neve / Giorno di emissione
- **B / T:** Sneeuwkrystallen / Eerste dag van uitgifte
Ort: Mariehamn (Hauptstadt Ålands)
Datum: 24. Oktober 2019



015 **B / T:** Weihnachtskränze (für die Haustür) – Erstausgabetag
US **I / T:** 'Holiday wreaths' or 'Christmas wreaths' (for the front door) – First day of issue
FD / SP **I / T:** Couronnes de Noël (pour la porte d'entrée) – Premier jour d'émission
- **I / T:** Corone di Natale (per la porta d'ingresso) – Giorno di emissione
B / T: Kerstkransen (voor de voordeur) – Eerste dag van uitgifte
Ort: Freeport, ME (= Maine)
Datum: 25. Oktober 2019



Redaktion und Übersetzung: Reint Huizinga

Wir danken Guy Coutant, Mattia Falcone, Helmut Koopsingraven, Ingun Olsen, Anne O'Neill und Nick Thomas für ihre wertvolle Unterstützung.

Ausgabe des österreichischen Philatelistenvereins St Gabriel / Issued by the Austrian Philatelic Club 'Saint Gabriel'

Mehr Infos: www.st-gabriel.at

Bedeutung der Abkürzungen / Meaning of the abbreviations

- AC = Stempel für spezielle Luftpostsendungen / Special Airmail cancel / Cachet pour des envois par poste aérienne / annullo speciale per voli aerei / stempel voor luchtpostzendingen
- CP = Gefälligkeitsstempel / commemorative postmark / oblitération commémorative / annullo commemorativo / Gelegenheitsstempel
- EV = Erstverwendungsstempel / First Day cancel for specific German stamps / oblitération premier jour pour timbres specials (Allemagne) / annullo giorno di emissione (limitatamente ai francobolli tedeschi) / eerste dag stempel voor bepaalde zegels (Duitsland)
- FD = Ersttagsstempel / First Day cancel / oblitération premier jour / annullo giorno di emissione / eerste dag stempel (alléén voor betreffende zegel)
- PP = Stempel für den Dauereinsatz / (Semi) permanent postmark / Cachet (semi) permanent / annullo (semi) permanente / permanent of langlopend stempel
- SP = Werbestempel / slogan postmark / oblitération-flamme / annullo fatto a macchina / vlagstempel
- VV = Stempel für den Vorverkauf / Handstamp for advance sales / Cachet pour préventes / annullo per la prevendita / stempel voorverkoop

AD = Andorra	FR = Frankreich	NL = Niederlande
AT = Österreich	GL = Grönland	NO = Norwegen
AX = Åland Inseln	GR = Griechenland	PL = Polen
AU = Australien	HR = Kroatien	PM = St. Pierre & Miquelon
BE = Belgien	HU = Ungarn	PT = Portugal
BR = Brasilien	IE = Irland	RO = Rumänien
BY = Weißrussland	IL = Israel	RS = Serbien
CA = Kanada	IM = Insel Man	RU = Russland
CH = Schweiz	IS = Island	SE = Schweden
CX = Weihnachtsinsel	IT = Italien	SI = Slowenien
CZ = Tschechien	LI = Liechtenstein	SK = Slowakei
DE = Deutschland	LU = Luxemburg	SM = San Marino
DK = Dänemark	MC = Monaco	TW = Taiwan
ES = Spanien	MD = Moldawien	UK = Großbritannien
FI = Finnland	MO = Macau	US = Vereinigte Staaten
FO = Färöer Inseln	MT = Malta	VA = Vatikanstadt